

EPS（電気生理検査）

EPS (Electrophysiology Study)

EPS is a test that checks the electrical system of your heart. It is done to find why you are feeling faint or dizzy or having irregular or fast heart beats.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. The test takes 1 to 4 hours.

To Prepare

- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your test. If so, take with sips of water only.

During the Test

- You will wear a hospital gown and lie on an x-ray table.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You are awake during the test. You may be given medicine in your IV to help you relax.

EPS とは、心臓の電気の流れをチェックする検査です。この検査は、くらしたり、めまいがする、または心拍が不規則になったり高まったりする原因を診断するために行われます。

検査の後で自宅まで送っていただける方（家族の中で成人の方またはお知り合い）を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

検査時間に遅れないでください。 検査には 1～4 時間ほどかかります。

準備

- 検査の前日の夜 12 時以降は水も含めて飲食しないでください。
- 使用しているお薬を検査日の朝に服用してもよいか医師に相談すること。服用が許可された場合は薬は水で飲んでください。

検査中

- 病院用のガウンを着用して X 線検査台に横になります。
- IV (静脈点滴) を腕の血管に入れます。
- 患者は検査中は起きています。リラックスするための薬を点滴から投与する場合があります。

- Small pads are put on your back, chest and legs to check your heart. For men, chest hair may need to be clipped.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked during the test.
- You are covered with a sheet and your gown is removed. Keep your hands under the sheet.
- Either your groin or your arm will be cleaned. Your groin may be shaved if used.
- The doctor numbs your groin or arm. This stings for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain.
- A needle then a soft tube called a catheter is put into your blood vessel. The doctor watches on the screen as the tube is moved to your heart.
- The doctor will put some wires through the tube into your heart. You may feel a pinch in your back.
- You may feel skipped heart beats or fluttering. This is normal. If you feel any pain or discomfort during the test, tell your doctor.
- Your heart beat and your blood pressure are measured by the wires.
- During the test, the table may be moved so your head is up. Your neck may be rubbed. You may be asked to hold your breath and push as if you are having a bowel movement. You may be given medicines.
- 心臓のチェックを行うために、背中、胸、および脚に小さなパッドを取り付けます。男性は胸毛を剃毛する必要がある場合があります。
- 血圧測定カフを腕に取り付けます。検査中、血圧と心拍数をチェックします。
- 体をシートで覆ってガウンは取ります。手はシートの下に入れておきます。
- 足の付け根、または腕を洗浄します。足の付け根から検査する場合は剃毛します。
- カテーテルを挿入する部位に麻酔をかけます。数秒間痛みを感じますが、その後は、圧迫感のみで痛みはなくなります。
- 針の次にカテーテルと呼ばれる柔軟性のある管を血管に挿入します。医師は、管が心臓まで送られる様子を画面で観察します。
- 管にワイヤが通され、心臓まで送られます。背中に締め付け感を感じる場合があります。
- 不整脈や振動を感じる場合がありますが、正常な症状ですので心配しないでください。検査の間に痛みを感じたり不快感をおぼえたら、主治医に訴えてください。
- このワイヤで心拍と血圧を測定します。
- 検査の間、頭の位置が上がるように検査台が動き、首がこすれる場合があります。便通があるときのように、息を止めていきむよう指示される場合もあります。薬を投与される場合もあります。

- The tube and wires are removed.
- Pressure is put over the site for 5 to 15 minutes to stop bleeding. A bandage is put over the site.
- The doctor will talk to you about your test results.

After the Test

- If the groin site was used:
 - ▶ You need to lie flat in bed for the next 6 hours with your leg straight.
 - ▶ During this time, you must use a bedpan or urinal instead of getting up to go to the toilet.
- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- You can eat and drink.
- The IV will be removed before you go home.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- The site will be tender for 1 to 2 days after the test.

- 管とワイヤが除去されます。
- 出血が止まるように、患部を 5～15 分ほど押さえます。患部に包帯を巻きます。
- 検査結果は主治医から伝えられます。

検査後

- 足の付け根からカテーテルを挿入した場合
 - ▶ 脚を真っ直ぐにした状態で 6 時間横になっている必要があります。
 - ▶ その間、排尿／排便は起き上がってトイレに行くのではなく病床用のおまるや尿瓶を使用します。
- 処置部位の脈拍および血圧をこまめにチェックします。
- 飲食はしてもかまいません。
- 帰宅する前に、点滴ははずされます。
- 検査中に投与される薬には眠くなる効果があります。帰宅の際は、家族の中で成人の方またはお知り合いに送っていただいてください。
- 1～2 日間は患部に圧痛を感じます。

Your Care at Home

Today

- Rest at home.
- Eat your normal diet.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.

Other Care

- You can take a shower.
- Do not take a tub bath for 1 week after the test.
- Do not scrub the site.
- Remove the band-aid over the site when you shower.
- You can leave the site uncovered or put a clean band-aid on it.
- Check the site each day for any more redness, bruising or swelling.
- Do not drive for 2 to 3 days.
- Do not exercise, run, or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for 3 days after the test.

自宅での注意

当日

- 安静にしてください。
- 通常通りの食事をします。
- 就寝時に救急絆を外して、清潔な絆創膏を貼ってください。

その他の注意

- シャワーは浴びてもかまいません。
- 検査後 1 週間は入浴できません。
- 患部をこすらないでください。
- シャワーの時には絆創膏をとりまです。
- 患部はそのままにしても、清潔な絆創膏を貼ってもかまいません。
- 患部に発赤、あざ、腫れが悪化していないかどうかを毎日チェックしてください。
- 2～3 日は車の運転を控えてください。
- 検査後 3 日間は運動やランニングを控え、4.5kg (10ポンド) 以上の物は持ち上げないようにしてください。

Call your doctor **right away** if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Sharp pain or stinging at the site
- Swelling, redness, more bruising, or tenderness at the site
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the foot or hand
- Problems moving your toes or fingers
- Numbness or weakness
- Fever or chills
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to the staff if you have any questions or concerns.

以下の症状が現れた場合は直ちに主治医に連絡してください。

- 患部から出血が止まらない場合
- 患部に鋭い痛みやひりひりした痛みを感じる場合
- 患部の腫れ、発赤、あざ、または圧痛が生じる場合
- 患部から排膿があったり、熱を感じる場合
- 足や手に冷えを感じたり、蒼白になる場合
- 足や手の指を動かすことが困難に感じる場合
- 痺れや脱力感を感じる場合
- 発熱や悪寒
- 錯乱や注意力の低下をおぼえる場合

出血が止まらない場合や腫れがひどくなった場合、横になって患部を押さえ、911 に電話して緊急連絡をしてください。

質問や不明な事項については職員にご相談ください。